

## BIBLIOGRAFI

### ( A ) BUKU-BUKU

- Abdul Rahman Napiah (1987), Drama Modern Malaysia – Perkembangan dan Perubahan; Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Eikhtin, Mikhail terjemahan Helen Iswolsky (1984), Rabelais and His World; Indiana: Indiana UP.
- Farrow, Arthur (1988), The Director's Voice – Twenty-one Interviews; New York: Theatre Communications Group.
- Fitter, Pierre (1972), The Living Theatre; New York: Horizon Press.
- Grech, Bertolt terjemahan John Willett (1964), Brecht on Theatre-The Development of an Aesthetic; London: Methuen & Co., Ltd.
- Hrockett, Oscar G. terjemahan Hu Yao-Heng 胡耀恒 (1984), Shi Jie Xi Ju Yi Shu Xing Shang 《世界戏剧艺术欣赏》 (The Appreciation of Dramatic Art); Taipei: Zhi Wen Publishing. 志文出版社.
- \_\_\_\_ (1988), History of the Theatre; Taipei 台北: Shuang Ye Shu Dian 双叶书店.
- Hrook, Peter (1976), The Empty Space; Great Britain: Pelican Books.
- Hung Mingder 钟明德 (1989a), Zai Hou Xian Dai Zhu Yi de Za Yin Zhong 《在后现代主义的杂音中》 (In The Noises of Postmodernism); Taipei: Bookman Books Ltd. 书林出版有限公司.
- \_\_\_\_ (1989b), Niu Yue Dang An 《纽约档案》 (New York Documents); Taipei: Bookman Books Ltd. 书林出版有限公司.
- Johen, Robert dan Harrop, John (1974), Creative Play Direction; New Jersey: Prentice-Hall, Inc., Englewood Cliff.
- Craig, Edward Gordon (1980), On The Art of the Theatre; London: Heinemann Educational Books Ltd.
- Dayton, Tian terjemahan Chen Shi-ling dan Wu Meng-feng 陈世玲 吴梦峰 (1999), Heartwounds: the impact of unresolved trauma and grief on relationship, Taipei 台北 : Sheng Ming Qian Neng wen Hua Shi Ye You Xian Gong Si 生命潜能文化事业有限公司.

Dean, Alexander (1964), Fundamentals of Play Directing; New York: Holt, Rinehart and Winston.

Ding Hong-Zhe 丁洪哲 (1986), Wu Tai Dao Yan De Yi Shu 《舞台导演的艺术》(Kesenian Pengarahan Drama); Taiwan: Tan Jiang University.

Drain, Richard (1995), Twentieth Century Theatre – A Sourcebook; London: Routledge.

Gassner, John dan Quinn, Edward (1969), The Reader’s Encyclopedia of World Drama; New York: Thomas Y. Crowell Company.

Ghulam-Sarwar Yousof (1992), Panggung Semar : Aspects of Traditional Malay Theatre; Selangor: Tempo Publishing (M) Sdn. Bhd.

Gilbert, Helen dan Joanne Tomkins (1996), Post-Colonial Drama – Theory, Practice, Politics; London & New York: Routledge.

Grotowski, Jerzy (1968), Towards A Poor Theatre; New York: Simon and Schuster.

John E. Dietrich (1953), Play Direction; Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall Inc.

Kaya, Nick (1994), Postmodernism and Performance; London: The Mac Millan Press Ltd.

Kirby, E.T. (1969), Total Theatre; New York: E. P. Dutton & Co., Inc.

Krishen Jit (1986a), Membesar Bersama Teater; Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Mana Sikana (1983), Esei & Kritikan Drama; Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.

\_\_\_\_\_ (1988), Drama Penantian; Bandar Baru Bangi: Karyawan.

\_\_\_\_\_ (1989), Di Sekitar Pemikiran Drama Modern; Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

\_\_\_\_\_ (1995), Drama Melayu Modern; Shah Alam: Penerbit Fajar Bakti Sdn. Bhd..

Mitter, Shomit (1992), System of Rehearsal – Stanislavsky, Brecht, Grotowski and Brook; London: Routledge.

Mohd. Ghazali Abdullah (1995), Teater Tradisional Melayu Buku Satu; Malaysia: Kementerian Kebudayaan, Kesenian dan Pelancongan.

Noordin Hassan (1996a), Saya… Dari Hujung Kota; Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Nur Nina Zuhra (1992), An Analysis of Modern Malay Drama; Shah Alam: Biroteks MARA Institute of Technology.

Rahmah Bujang (1975), Sejarah Perkembangan Drama Bangsawan di Tanah Melayu dan Singapura; Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

\_\_\_\_\_ (1982), Drama Melayu 25 Tahun; Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

\_\_\_\_\_ (1987), 1400-Antologi Drama Kontemporari; Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

\_\_\_\_\_ (1989), Seni Persembahan Bangsawan; Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Roose-Evans, James (1970), Experimenta Theatre – from Stanislavsky to Today; New York: Universe Books.

Rutherford, Anna (1992), From Commonwealth to Post-Colonial; United Kingdom: Dangaroo Press.

Schechner, Richard (1969), Public Domain- Essays on the Theatre; New York: The Bobbs-Merrill Company.

\_\_\_\_\_ (1973), Enviromental Theater; New York: Hawthorn Books, Inc. Publishers.

\_\_\_\_\_ (1977), Essays on Performance Theory 1970-1976; New York: Drama Book Specialists (Publishers).

Solehah Ishak, (1987), Histrionics of Development : A Study of Three Contemporary Malay Playwrights; Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

\_\_\_\_\_ (1990), Pengalaman Menonton Teater; Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Stanislavski, Constantin (1965), An Actor Prepare; New York: Theatre Arts Books.

\_\_\_\_\_ (1988), Building A Character; London: Methuen Drama.

Sweeney, P.L.Amin (1972), The Ramayana and The Malay Shadow-Play; Kuala Lumpur: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.

Tairov, Alexander (1969), Notes of a Director; Coral Gables: University of Miami Press.

Watson, Ian (1993) Towards A Third Theatre – Eugenio Barba and the Odin Teatret; London: Routledge.

## (B) SKRIP DRAMA

A. Samad Said (1987), Di Mana Bulan Selalu Retak; Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Dinsman (1979a), Bukan Bunuh Diri; Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka

Fernando, Lloyd (1970), Three South East Asian Plays; Kuala Lumpur: Tenggara.

\_\_\_\_\_ (1972a), New Drama One; Singapore: Oxford University Press.

\_\_\_\_\_ (1972b), New Drama Two; Singapore: Oxford University Press.

Johan Jaafar (1976a), “Kotaku Oh Kotaku” , Dewan Sastra, Mac, hlm. 2-12.

\_\_\_\_\_ (1976b), “Angin Kering” , Dewan Sastra, Disember, hlm. 48-60.

Kala Dewata (1990), Drama-Drama Kala Dewata; Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Kee Thuan Chye (1987), 1984 Here and Now; Petaling Jaya: K. Das Ink.

\_\_\_\_\_ (1995), We Could \*\*\*\* You Mr. Birch; Petaling Jaya: Kee Thuan Chye.

K.S. Maniam (1983), The Cord; Kuala Lumpur: Aspatra Quest Publishers.

Krishen Jit (1988a), “Dunia Yang Ketinggalan” , Dewan Sastera, Ogos, hlm. 30-32.

Leow Puay Tin (1992), Three Children; Singapura: NUS Theatre.

Noordin Hassan (1979), Bukan Lalang Ditiup Angin; Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

\_\_\_\_\_ “Pintu” dalam Titik-Titik Perjuangan; selenggara oleh Mana Sikana.

Noordin Hassan (1992), Sirih Bertepuk Pinang Menari; Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

\_\_\_\_\_ (1996b), Peran; Kuala Lumpur: Dewan Perniagaan Melayu Malaysia.

Rahmah Bujang (1987), 1400 – Antologi Drama Kontemporari; Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Shaharom Husain (1991), Drama-Drama Shaharom Husain; Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Syed Alwi (1973), Alang Rentak Seribu; Petaling Jaya: Percetakan Dany.

\_\_\_\_\_ (1977), Tok Perak; Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Usman Awang (1988), Drama-Drama Pilihan; Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

### (C) ARTIKEL-ARTIKEL

A. Samad Said (1998), “Syed Alwi dengan Hati Nurani Bangsa” , Dewan Sastera, November, hlm.65-66.

Dinsman (1974), “Kemungkinan Bangsawan Menjadi Teater Popular Kontemporari” , Dewan Sastera, November, hlm. 2.

\_\_\_\_\_ (1975a), “Sudut Teater Oleh Dinsman – Wawancara Dengan Bidin Subari, Pengarang/ Pengarah Komedi” , Dewan Sastera, Januari, hlm. 32-37.

\_\_\_\_\_ (1975b), “Tok Perak Penjual Ubat yang Bijaksana” , Dewan Sastera, Disember, hlm. 44-47.

\_\_\_\_\_ (1979b), “Shaharom Husain Seorang Tokoh Sandiwara” , Dewan Sastera, Mac, hlm. 24-27.

\_\_\_\_\_ (1985), “Bermain Dengan Sentimen dan Prejudis Popular” , Dewan Budaya, September, hlm. 21-22.

\_\_\_\_\_ (1993), “Inilah Asas Keperibadian Malaysia – Wawancara oleh Dinsman dan Sutung” , Dewan Budaya, Disember, hlm.8-11.

\_\_\_\_\_ (1993), “Teater Yang Terdesak dengan Matic” , Dewan Budaya, Disember, hlm. 12-13.

\_\_\_\_\_ (1993), “Ghairah dengan Keyakinan Baru Kecewa dengan Orang Seni.” , satu wawancara Dinsman dan Sutung Umar Rs dengan Krishen Jit, Dewan Budaya, Disember, hlm.6-13

\_\_\_\_\_ (1994), “Soal Perkauman” , Dewan Budaya, Februari, hlm.17-18.

- Hatta Azad Khan (1978), "Desaria – Yang Tidak Ria" , Dewan Sastera, Jun, hlm.32-35.
- \_\_\_\_\_ (1980), "Teater Sekitaruang – Satu Pengalaman" , Dewan Budaya, Ogos, hlm.25-27.
- \_\_\_\_\_ (1981a), "Scenografi: Komunikasi Dan Ekspresi Visual Dalam Teater" , Dewan Budaya, Julai, hlm. 40-43.
- \_\_\_\_\_ (1981b), "Teater: Selagi Kita Tidak Bercakap Benar." , Dewan Budaya, Disember, hlm. 7-8.
- Ismail Dahaman (1974), "Drama Musika Kuala Lumpur! Kuala Lumpur!- Rangkalakunnya Baik Kekuatannya Pada Nilai Nilai Musikanya" , Dewan Sastera, Mac, hlm.30-33 & 60.
- Johan Jaaffar & Krishen Jit (1979), "Shaharom Husain: Drama-dramanya Bukan Sekadar Ekspresi." , Dewan Sastera, Mac, hlm.23-29.
- Johan Jaaffar (1977), "Bukan Bunuh Diri – Satu Pentafsiran Lain." , Dewan Sastera, hlm. 42-43.
- \_\_\_\_\_ (1978), "Desariaisme: Bila Gendang Lebih Dari Tarinya" , Dewan sastera, Jun, hlm.36-39.
- \_\_\_\_\_ (1980) , "Pengarah Bukan Maha Tahu Dalam Teater" , Dewan Budaya, Februari, hlm.46-49.
- \_\_\_\_\_ (1983), "Teater Kita: Maruahnya di Mana, Hasilnya Bagaimana?" , Dewan Sastera, hlm. 19-23.
- Krishen Jit, (1971), "Pencharian Kebudayaan Baru" , Dewan Sastera, Disember, hlm.32.
- \_\_\_\_\_ (1973a), "Keperluan Latihan Pelajaran Teater Untuk Orang Dewasa" , Dewan Sastera, Januari, hlm.4-6.
- \_\_\_\_\_ (1973c), "Sukaduka Mementaskan Sebuah Drama" , Dewan Sastera, April, hlm.58-59.
- \_\_\_\_\_ (1979a), "Teater Moden Malaysia – Satu Esei Retrospektif " , Dewan Sastera, Mac, hlm. 14-21.

- \_\_\_\_ (1979b), "Teater Moden Malaysia – Satu Esei Retrospektif" , Dewan Sastera, April, hlm. 19- 25.
- \_\_\_\_ (1979c), "Teater: Ke Mana Perginya Penonton?" , Dewan Sastera, April, hlm. 3-4.
- \_\_\_\_ (1980), "Pengaruh Timur Dalam Dunia Teater Amerika" , Dewan Sastera, Disember, hlm. 3-4.
- \_\_\_\_ (1982), "Hatta Azad Khan dan Teater Kontemporari di Malaysia" , Dewan Sastera, Mac, hlm.22-33.
- \_\_\_\_ (1983), "Penonton Dalam Teater Tradisional" , Dewan Sastera, Februari, hlm.29-32.
- \_\_\_\_ (1984), "Towards Islamic Theatre for Malaysia: Noordin Hassan and Don' t Kill the Butterfly" , Asian Theatre Journal, Vol.1 No. 2.
- \_\_\_\_ (1986b), "Ke Mana Menghilangnya Tokoh-Tokoh Teater? (I)" , Dewan Budaya, Januari, hlm. 21-23.
- \_\_\_\_ (1986c), "Ke Mana Menghilangnya Tokoh-Tokoh Teater? (II)" , Dewan Budaya, Februari, hlm. 25-30.
- \_\_\_\_ (1986d), "Happening: Mengasyikkan dan Melucukan" , Dewan Budaya, Mei, hlm.31-32.
- \_\_\_\_ (1988b), "Kehangatan Teater Melayu Kini" , Dewan Budaya, November, hlm. 37-39.
- \_\_\_\_ (1990), "Pembangunan Dan Perkembangan Teater: Masalah Dan Prospek (Dalam Konteks Malaysia)" , Laporan Pekan Teater 1990, Kementerian Kebudayaan, Kesenian dan Pelancongan Malaysia.
- \_\_\_\_ (1993), "Kehangatan Teater Melayu Kini" , Dewan Budaya, November, hlm. 37-39.
- \_\_\_\_ (1993), "Jebat versi Inggeris" , Dewan Budaya, Disember, hlm. 38-39.
- \_\_\_\_ (1994), "Persejagatan Dalam Seni Malaysia" , Dewan Budaya, Februari, hlm. 51-54.

Manaf Abdullah, (1973), "Alang Rentak Seribu – Komidi Tetapi Serius" , Dewan Sastera, September, hlm. 30-31 & 54.

M. Hanafiah A. Samad, (1981), “Pesta Teater Generasi Ketiga” , Dewan Sastera, Disember, hlm. 56-57.

Mulyadi Mahamood (1993), “Tema Kemasyarakatan dalam Arca Zulkifli Yusof” , Dewan Budaya, hlm. 33-36.

Noordin Hassan (1983), “Teater Fitrah” , Dewan Sastera, September, hlm.3-6.

Norzeha Kasbi (1991), “Teater Multi Media” , Dewan Sastera, Mac, hlm.69.

Othman Hj. Zainuddin (1974), “Protes: Satu Penerokaan Dimensi Baru Dalam Seni Teater” , Dewan Sastera, November, hlm. 22-23.

Rahim Razali (1971), “Sikap Jiwa Hamba” , Dewan Sastera, Disember, hlm.34.

Rahmah Bujang (1988), “Drama-Drama Dekad 80-an” , Dewan Sastera, Mei, hlm.38-42.

Salleh Ben Joned (1976), “Tok Perak – Suatu Post-Mortem” , Dewan Sastera, Mac, hlm. 13-17.

Soon Choon Mee (1993), “US – Benar dan Menarik” , Sin Chew Jit Poh, 20hb Ogos.

Talib Samat (1995a), “Syed Alwi Syed Syeikh al-Hadi: Pelopor Drama Berunsur Islam di Tanah Melayu (Bahagian Pertama)” , Dewan Sastera, November, hlm. 34-40.

\_\_\_\_\_ (1995b), “Syed Alwi Syed Syeikh al-Hadi: Pelopor Drama Berunsur Islam di Tanah Melayu (Bahagian Akhir)” , Dewan Sastera, Disember, hlm. 39-46 .

Uda (1981), “Menjelang Pesta Teater Generasi Ketiga – Bercinta Dengan Teater” , Dewan Budaya, hlm. 8-9.

Usman Awang (1971), “Teater-ku……Di mana Akarmu” , Laporan Kongres Kebudayaan Kebangsaan – Seminar Seni Drama, Ogos.

Utih (1973a), “Fungsi Kritikan Drama” , Dewan Sastera, Februari, hlm.36-37.

\_\_\_\_\_ (1973b), “Di Bumi Lain – Drama dua babak oleh Kemala” , Dewan Sastera, Mei, hlm.55-56.

Zaiton Md. Esa (1990), “Perkembangan Teater di Malaysia, 1960-1990” , Laporan Pekan Teater 1990, Kementerian Kebudayaan, Kesenian dan Pelancongan Malaysia.

Zakaria Ariffin (1979), “Antara Realiti dan Fantasi” , Dewan Sastera, Mac, hlm. 56-58.

Zarrilli, Phillip B. (1984), "Doing the Exercise: The In-body Transmission of Performance Knowledge in a Traditional Martial Art", Asian Theatre Journal 1, No. 2., hlm. 191-206.

#### **(D) BUKU-BUKU CENDERAMATA PEMENTASAN**

Dramalab (1995), "One By One – Monologues from Dramalab's Writers' Workshop"

\_\_\_\_\_ (1996), "The Story Teller"

Five Arts Centre (1993) "US – Actions & Images"

\_\_\_\_\_ (1994a), "The Cord"

\_\_\_\_\_ (1994b), "Reunion"

\_\_\_\_\_ (1995a), "Skin Trilogy"

\_\_\_\_\_ (1995b), "*A Tiger is Loose in Our Community*" & "*The Hour of The Dog*"

\_\_\_\_\_ (1996), "Work – The malaysian Way"

\_\_\_\_\_ (1998), "Family"

The Actors Studio dan Five Arts Centre (1995a), "Scorpion Orchid"

\_\_\_\_\_ (1995b), "Ang Tu Mui"

The Liberal Arts Society (1994), "Do You Like My Fringe" Festival

Theatreworks (1988) "3 Children"

\_\_\_\_\_ (1990), "M. Butterfly"

\_\_\_\_\_ (1994), "Scorpion Orchid"

Theatreworks dan Five Arts Centre (1992), "3 Children"

Universiti Malaya (1977), "Tiga Teater Dinsman"

## **(F) KAMUS**

“Kamus Dewan – Inggeris Melayu” (1991), Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

“Xian Dai Han Yu Ci Dian” 《现代汉语词典》(1998), Beijing 北京: Shang Wu Yin Shu Guan 商务印书馆.

“Zhong Guo Da Bai Ke Quan Shu – Xi Ju” 《中国大百科全书－戏剧》, (Ensaiklopedia China-Bahagian Drama); Beijing 北京: China Encyclopedia Publishing 中国大百科全书出版社..

“Zhong Guo Xi Qu Qu Yi Ci Dian” 《中国戏曲曲艺词典》(Kamus Opera Cina); Shanghai 上海: Shang Hai Ci Shu Chu Ban She 上海辞书出版社。

## **(G) ARTIKEL ATAU SKRIP DRAMA YANG BELUM TERBIT**

Jit Murad, “Story Teller”

K.S.Maniam, “Skin Trilogy” - “*Skins Not Our Own*” , “*Skinned*” , “*Our Own Skins*”

Leow Puay Tin, “Ang Tau Mui” , “Family”

Leow Puay Tin, (1997), “What’s Happened to the Text?”

## **(H) TEMUDUGA PERIBADI**

Ann Lee, Kuala Lumpur, 16hb September 1998.

Hatta Azad Khan, Kuala Lumpur, 15 & 22hb Oktober 1998.

Huzir Sulaiman, Kuala Lumpur, 19hb Mei 1998.

Jo Kukathus, Kuala Lumpur, 3hb November 1998.

Kee Thuan Chye, Kuala Lumpur, 5hb Februari 1998.

Krishen Jit, Damansara, 1, 17, 18hb November 1997.

Leow Puay Tin, Kuala Lumpur, 11hb Februari 1998.

Noordin Hassan, Kuala Lumpur, 7hb Oktober 1998.

Rosminah Mohd. Tahir, Kuala Lumpur, Februari 1998.

Syed Alwi Syed Hassan, Kuala Lumpur, 9hb November 1998.

Supiat Mukri, 23hb Februari 1998.

Zahim Albakri, Kuala Lumpur, 29hb September dan 1hb Oktober 1998.